



こくさいこうりゅう

国際交流ニュース

2026年

がいこくじんむ じょうほう サイト
外国人向け情報サイト

Katsushika International Exchange News

5-6月号

かつしかくぶんかしせつしていかんりしや
(葛飾区文化施設指定管理者)

葛飾国際交流報

『かつしか国際交流ニュース』は、葛飾区内で行う国際交流イベントや区内で活動している国際交流団体などを紹介する情報紙です。国際交流ボランティアの皆さんが英語と中国語の翻訳をしています。

自転車に乗るときのルール

4月から自転車の交通ルールが新しくなりました。交通ルールを守らず、危ない運転をしていると交通違反として、警察から「青切符」という紙をもらいます。「青切符」をもらった人は、決められた日までに反則金を払います。詳しくは、葛飾区のHPを見てください。※自転車に乗るときは、ヘルメットをつけてください。



葛飾区HP

●自転車は、車が走る道(車道)の左側を走ります。

特別なとき以外は、人が歩く道(歩道)を走ってはいけません。

反則金6,000円

●「止まれ」のマークがあるときは、停止線の前で止まります。

右・左を見て、安全だったら走ります。

反則金5,000円

●信号は必ず守ります。赤色、黄色のときは止まります。

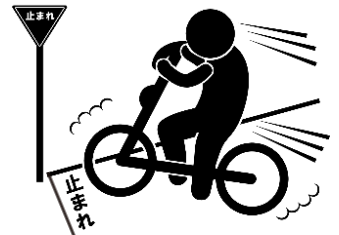
反則金6,000円

●自転車に乗りながら携帯電話を使っちゃってはいけません。

反則金12,000円

●傘をさしながら自転車に乗ってはいけません。

反則金5,000円



Rules for Riding a Bicycle

New traffic rules for bicycles took effect in April. If you ride dangerously without following the rules, you will get a "blue ticket" (a traffic violation notice) from the police for a traffic violation. Anyone who get a blue ticket must pay a fine by the due date.

For more details, please visit the Katsushika City website. ※Wear a helmet when riding a bicycle.

- Bicycles must ride on the left side of the road. You must not ride on the sidewalk except in special cases. **Fine: 6,000yen**
- If you see a "Stop" sign, you should stop before the stop line. Look right and left to confirm it is safe before proceeding. **Fine: 5,000yen**
- Always follow traffic signals. Stop when the light is red or yellow. **Fine: 6,000yen**
- Don't use a cell phone while riding a bicycle. **Fine: 12,000yen**
- Don't ride a bicycle while holding an umbrella. **Fine: 5,000yen**



Katsushika City Website

自行车骑车规则

四月起，自行车的骑车规则有所调整。若不遵守交通规则，或危险骑车，警察就会给你开一张“蓝票”（「青切符」），告诉你违反了交通规则。

被开“蓝票”（「青切符」）的人，必须在规定的日期内缴纳违规罚款。详细请查阅葛饰区网站。

※骑自行车时请佩戴头盔。

- 自行车应行驶在道路（車道）左侧。除特殊情况外，不得在人行道（歩道）上行驶。**违规罚款 6,000 日元**
- 有“停车”标志时，须在停车线前停车。确认左、右安全后再行驶。**违规罚款 5,000 日元**
- 必须遵守红绿灯信号，红灯、黄灯时必须停车。**违规罚款 6,000 日元**
- 禁止骑自行车时使用手机。**违规罚款 12,000 日元**
- 不得撑着伞骑自行车。**违规罚款 5,000 日元**



葛飾区网站

かつしかしょうぶ
葛飾菖蒲まつり

葛飾区の花「花菖蒲」の咲き季節が近づきました。都立水元公園と堀切菖蒲園で、今年も「葛飾菖蒲まつり」を開きます。期間中の週末は様々なイベントも行われますので、ぜひ見に来てください。

【いつ】5月25日(月)～6月14日(日)

【どこ】① 堀切菖蒲園(堀切2-19-1)

※6月5日(金)、6日(土)はライトアップがあります。

② 都立水元公園(水元公園内はなしょうぶ園)

※土日には、①と②の場所や、その他区内観光地を回る

「全国みどりと花のフェアかつしか シャトルバス」が特別に走ります。



だい かい かつしか びじゅつかてん
第34回 葛飾の美術家展

葛飾に関係がある美術家たちの、絵や工芸の作品を見ることが出来る展覧会です。

【いつ】5月15日(金)～5月24日(日)

【時間】10:00AM～6:00PM
(初日1:00PM～/最終日5:00PMまで)

【どこ】かつしかシンフォニーヒルズ

本館2階「ギャラリー」

5月16日(土)2:00PMに、作品についての説明を聞くイベント(ギャラリートーク)があります。参加費は0円です。



シンフォニーヒルズHP

ぜひ、行ってみてください!

Katsushika Iris Festival (Katsushika Shobu Matsuri)

The season for the "Japanese Iris", the symbol flower of Katsushika, is just around the corner! The annual "Katsushika Iris Festival" will be held at Tokyo Metropolitan Mizumoto Park and Horikiri Iris Garden. Various events are scheduled on weekends during the Festival. Check the event schedule, then head out and enjoy the festival!!

【Date】25th May (Mon.) ~ 14th Jun. (Sun.)

【Venue】

① Horikiri Iris Garden (2-19-1 Horikiri)

※Light display will be held on 5th Jun. (Fri.) and 6th Jun. (Sat.).

② Tokyo Metropolitan Mizumoto Park (Iris Garden in Mizumoto Park)

※ Special shuttle buses for the "National Green and Flower Fair Katsushika" will operate on weekends. These special buses circulate between locations ① and ②, as well as other famous tourist spots in Katsushika.



The 34th Katsushika Artists Exhibition

This is an exhibition of paintings and crafts by artists from Katsushika City.

【Dates】

15th May (Fri.) ~ 24th May (Sun.)

【Hours】 10:00 AM ~ 6:00 PM

(Opening day: 1:00 PM ~ / Last day: ~5:00 PM)

【Venue】 Katsushika Symphony Hills

Main Building 2F "Gallery"

There will be a gallery talk on 16th May (Sat.) at 2:00 PM, where you can hear an explanation of the artwork. It's free to join. We hope to see you there!



Katsushika Symphony Hills

葛飾菖蒲節

葛飾区的区花“花菖蒲”即将进入盛开季节。今年在东京都立水元公園和堀切菖蒲園将再次举办“葛飾菖蒲節”。活动期间的周末还会举办各种活动，欢迎大家前来参观。

【时间】5月25日(周一)～6月14日(周日)

【地点】① 堀切菖蒲園(葛飾区堀切2-19-1)

※6月5日(周五), 6日(周六)会有灯光秀。

② 东京都立水元公園(水元公園内 花菖蒲園)

※周六、周日将特别开通“全国绿与花博览会葛飾班车”

往返于①和②处以及区内其他观光景点。



第34届 葛飾艺术家展

本展览将展出与葛飾区有关的艺术家的绘画和艺术作品。

【举办日期】

5月15日(周五)～5月24日(周日)

【时间】

10:00AM～6:00PM

(首日1:00PM～/闭会日5:00PM为止)

【地点】

葛飾区文化会馆 主馆2楼「画廊」

5月16日(周六)下午2:00举办围绕作品的与观众互动活动。

免费参加, 敬请光临。



文化会馆网站▶

行政書士による「外国人の入国・在留・帰化・就労等手続き相談」

Administrative Scrivener Consultation on Immigration, Resident Status, Naturalization and Employment

行政書士提供有关外国籍人士の入国・在留・帰化・就労等事項の咨询

【日時】月1回/第2金曜日PM1:00～PM4:00 【場所】葛飾区役所本館2階209番窓口 区民相談室(立石5-13-1) 【電話】03-5654-8617
《その他》●予約は必要ありません。●在留カードを持っている人は、在留カードを持って来てください。●日本語で話をします。翻訳機を使って、できるだけ多くの言語に対応します。●外国人だけでなく、外国人を雇用している事業者も利用できます。ご活用ください。※オンライン相談もやっています。まず電話で相談員に聞いてください。

【Hours】 Once a month on every 2nd Friday PM1:00~PM4:00 【Place】 "Kumin Sodan Shitsu (Consultation Room)", Information desk No. 209, Katsushika City Office 2F 【Tel】 03-5654-8617 《Attention》 ●Reservation is not required. ●Bring your Residence Card if you have one. ●Consultation is held in Japanese. Multilingual support, in as many language as possible, through a translation machine is provided. ●This service is available and useful not only for foreign nationals but for employers with foreign workers. ※The online consultation is also available. Please call the consultant first.

【时间】 毎月1次第二个周五 下午1:00～4:00 【地点】 葛飾区区役所2楼(209号窓口)「区民相談室」
【电话】 03-5654-8617 ※也举办网上咨询, 请事先与咨询员确认。

《请留意》●不需要预约 ●如果持有在留卡, 请携带其在留卡。
●只限日语咨询。使用翻译机可以支持多种语言。●除外国籍人士之外也接受雇用外国人的企业的咨询。



葛飾区 HP

かつしかく としよかん
葛飾区の図書館

葛飾区には、図書館が 13館あります。誰でも使うことができます。図書館では、英語や中国語など、

いろいろな言葉の本を読むことができます。スマートフォンやパソコンで読める電子書籍

のサービスもあります。

子ども向けの読み聞かせや、楽しいイベントもあります。

また、図書館の本を使って勉強できるスペースもあります。

ぜひ、利用してください。

詳しいことは、ホームページを見てください。

葛飾区立図書館HP▶▶



Libraries in Katsushika City

Katsushika City has 13 libraries that are open to everyone. You can find and read books in various languages including English and Chinese. You can also use e-books service that can be accessed from your smartphone or computer.

The libraries also host many fun and enjoyable activities, such as storytelling sessions and other exciting events for children.

Additionally, there are dedicated spaces for studying where you can use the library's collection. We encourage you to visit! For more information, please check our official website!



Katsushika City Library ▶▶

葛飾区的图书馆

葛飾区内共有 13 所图书馆，任何人都可以使用。

图书馆中提供英语、中文等多种语言的书籍。此外，还有可通过智能手机或电脑阅读的电子书服务。

馆内还会举办面向儿童的朗读活动和各种有趣的活动。

同时，也设有可利用图书进行学习空间。

欢迎大家积极使用。

详情请参阅官方网站。

葛飾区立图书馆网站▶▶



あたらしいボランティア
新しいボランティア

日本語教室ができました！

話してみよう日本語「はなえみ」

2026年4月3日(金)から新しく始まった日本語教室です。

一緒に楽しく日本語を勉強しましょう！

【いつ】毎週金曜日

地図▶▶

【時間】10:00AM~11:30AM (受付は 9:45AM~)

【どこ】堀切地区センター(葛飾区堀切3-8-5)

2階 第二会議室 堀切菫蒲園駅から徒歩1分

【お金】1回50円

【問い合わせ先】nihongohanaemi@gmail.com

※参加したい人は、メールを送ってください。



メールアドレス

A Newly Opened Volunteer Japanese Class

A new volunteer Japanese class has just started its activity from 3rd Apr. (Fri.) 2026.

Let's enjoy Japanese conversation together!

Let's Speak Japanese "HANAEMI"

Map ▶▶

【Date】Every Friday

【Time】10:00 AM~11:30 AM (Reception from 9:45 AM)

【Place】Horikiri Chiku Center (3-8-5 Horikiri Katsushika-ku)

2F "the 2nd Meeting Room"

1min. from Horikiri-shobuen Station

【Fee】¥ 50/ class

【Contact】nihongohanaemi@gmail.com

※Please send a mail if you want to attend.



Mail Address

又一个志愿者日语教室开课了！

一起来说日语吧「はなえみ」

新日语教室已于 2026 年 4 月 3 日 (周五) 起上课了。

让我们一起快乐地学习日语吧！

【时间】每周五 10:00AM~11:30AM

(入室时间 9:45AM~)

【地点】堀切地区中心 (葛飾区堀切 3-8-5)

2 楼 第二会议室 从堀切菫蒲园站步行 1 分钟

【费用】每次 50 日元

【咨询方式】nihongohanaemi@gmail.com

※欲参加者请发送电子邮件。



▲地图



▲邮箱

外国人生活相談

葛飾区 HP



保険や税金など、日常生活のいろいろな手続きや制度について、相談ができます。

●【場所】葛飾区役所本館2階 209番窓口 区民相談室

【言葉】英語・中国語 【電話】03-5654-8617

【日時】毎週月曜日 PM12:30~PM5:00 (受付は PM4:30 まで)

●【場所】えきにくわ(新小岩区民事務所) 相談ブース

【言葉】中国語 【電話】なし

【日時】毎月第3水曜日PM12:30~PM5:00 (受付は PM4:30 まで)

Foreign Residents Advisory Service

外国人生活咨询窗口

Consultation on daily matters and municipal policies in is available for free.

●【Place】Katsushika City Office 2F "Resident Consultation Office"

【Hours】Every Monday PM12:30 to PM5:00 (reception by PM4:30)

【Tel】03-5654-8617 【Language】English & Chinese

●【Place】Eki-nikowa (Shinkoiwa Branch Office) Consultation Room

【Hours】3rd Wednesday of every month PM12:30-PM5:00

(reception by PM4:30) 【Tel】N/A 【Language】Chinese

葛飾区外国人生活咨询窗口回答所有与日常生活相关内容以及区政府相关事宜。

●【地点】葛飾区役所 2 楼(209 号窗口)“区民相談室”

【对应语言】英语・汉语 【电话】03-5654-8617

【时间】每周星期一 下午 12:30~5:00 (受理时间到 下午 4:30)

●【地点】えきにくわ(新小岩区民事務所) 相談室

【对应语言】汉语 【电话】无

【时间】每月第三个星期三下午 12:30~5:00 (受理时间到 下午 4:30)

ボランティア日本語教室 / Japanese Class by Volunteers / 志愿者日语指导学习班

ボランティアと外国人が、一緒に日本語を勉強する教室です。日本語を勉強したい方、ボランティアで日本語を教えたい方は、シンフォニーヒルズホームページを確認してください。または、シンフォニーヒルズの国際交流担当までお問い合わせください。



This is the list of Japanese tutoring classes organized by volunteer tutors. If you are interested in learning Japanese or teaching Japanese, please check Katsushika Symphony Hills HP or contact Katsushika Symphony Hills International Exchange Section.

下述日语教室是由日语志愿者们自发组成，是指导外国人学习日语的地方。希望学习日语者和希望教授日语的志愿者们，请确认文化会馆的网站或者请联系文化会馆的国际交流担当。

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>アジアと交流する市民の会 ◆Asia no Kai</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週土曜日◆Every Saturday◆毎周六 7:00PM~9:00PM</p> <p>【場所/Place/地点】かつしかシンフォニーヒルズ別館3階「ドルチェ」(立石6-33-1) Katsushika Symphony Hills Annex 3F "Dolce" (6-33-1 Tateishi) 葛飾区文化会馆分馆3楼「ドルチェ」(立石 6-33-1)</p> <p>【費用/ Fee /費用】☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p> | <p>木曜日の日本語教室 ◆Japanese Class on Thursday</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週木曜日◆Every Thursday◆毎周四 7:00PM~9:00PM</p> <p>【場所/Place/地点】かつしかシンフォニーヒルズ別館3階「ドルチェ」(立石6-33-1) Katsushika Symphony Hills Annex 3F "Dolce" (6-33-1 Tateishi)</p> <p>8月 休み</p> <p>【費用/ Fee /費用】☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p> |
| <p>日本語の会いろは/新小岩 午前 ◆IROHA Shinkoiwa A.M. class</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週金曜日◆Every Friday◆毎周五 10:00AM~12:00 PM</p> <p>【場所/Place/地点】にこわ新小岩 (西新小岩4-33-2) NIKOWA Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa) 新小岩社区活动中心 (西新小岩 4-33-2)</p> <p>8月 休み</p> <p>【費用/ Fee /費用】☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p> | <p>日本語の会いろは/新小岩 午後 ◆IROHA /Shinkoiwa P.M. class</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週金曜日◆Every Friday◆毎周五 2:00PM~3:30 PM</p> <p>【場所/Place/地点】にこわ新小岩 (西新小岩4-33-2) NIKOWA Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa) 新小岩社区活动中心 (西新小岩 4-33-2)</p> <p>8月 休み</p> <p>【費用/ Fee /費用】☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p> |
| <p>日本語ボラボラ教室 ◆Nihongo BORABORA</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週金曜日◆Every Friday◆毎周五 7:00PM~9:00PM</p> <p>【場所/Place/地点】にこわ新小岩 (西新小岩4-33-2) NIKOWA Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa) 新小岩社区活动中心 (西新小岩 4-33-2)</p> <p>【費用/ Fee /費用】☺ 無料 ☺ Free ☺ 免费</p> | <p>日本語話そう会 ◆Nihongo Hanaso-kai</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週水曜日◆Every Wednesday◆毎周三 2:00PM~4:00PM</p> <p>【場所/Place/地点】にこわ新小岩 (西新小岩4-33-2) NIKOWA Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa) 新小岩社区活动中心 (西新小岩 4-33-2)</p> <p>8月 休み</p> <p>【費用/ Fee /費用】☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p> |
| <p>日本語の会「どんぐり」 ◆DONGURI</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週金曜日◆Every Friday◆毎周五 10:30AM~12:00PM</p> <p>【場所/Place/地点】亀有学び交流館 (お花茶屋3-5-6) Kameari Manabi Koryukan (3-5-6 Ohanajyaya) 亀有学习交流馆 (花茶屋 3-5-6)</p> <p>8月 休み</p> <p>【費用/ Fee /費用】☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p> | <p>日本語の会「えがお」◆Nihongo "EGAO"</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週木曜日◆Every Thursday◆毎周四 10:30AM~12:00PM</p> <p>【場所/Place/地点】末広集い交流館 (金町5-4-1) Suehiro Ikoi Koryukan (5-4-1 Kanamachi) 末广集会交流馆 (金町 5-4-1)</p> <p>8月 休み</p> <p>【費用/ Fee /費用】☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p> |
| <p>日本語サークル金町「こんにちは！」◆"Konnichiwa!"</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週火曜日◆Every Tuesday◆毎周二 1:15PM~2:45PM</p> <p>【場所/Place/地点】カナマチぶらっと (金町6-5-1 3F) Kanamachi Platto (6-5-1 3F Kanamachi) 金町駅前活动中心 (金町 6-5-1 3楼)</p> <p>【費用/ Fee /費用】☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p> | <p>こども向け教室「なかよし」◆NAKAYOSHI</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週土曜日/日曜日(月2回) 2:00PM~4:30PM</p> <p>◆Every Saturday&Sundays(twice/month)</p> <p>◆毎周六/周日(每月2次)</p> <p>【場所/Place/地点】金町・新小岩 地区 Kanamachi・Shinkoiwa Area/金町・新小岩 社区</p> <p>【費用/ Fee /費用】☺ 無料 ☺ Free ☺ 免费</p> |
| <p>話してみよう日本語「はなえみ」◆ HANAEMI</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週金曜日◆Every Friday◆毎周五 10:00AM~11:30AM</p> <p>【場所/Place/地点】堀切地区センター(堀切 3-8-5 2F) Horikiri Chiku Regional Center (3-8-5 2F Horikiri) 堀切地区中心 (堀切 3-8-5 2楼)</p> <p>【費用/ Fee /費用】☺ ¥50/回 ☺ ¥50/class ☺ 50 日元/一次</p> | |



かつしかシンフォニーヒルズ HP

本紙についてのお問い合わせ / Contact / 问询

かつしかシンフォニーヒルズ(葛飾区文化会馆) 〒124-0012東京都葛飾区立石6-33-1
Katsushika Symphony Hills 6-33-1 Tateishi Katsushika-ku, Tokyo 124-0012
TEL: 03-5670-2231 FAX: 03-5698-1546 Email: intl@k-mil.gr.jp



行き方
Access
交通信息

